

第16課

雇用

第4單元

中国人留学生	徐志向 (27歳)
心身堂 人事部	前田優子 (24歳)
人事部 (面接官)	星野勇人 (41歳)
人事部 (面接官)	坂本将太 (52歳)

①求人案内

中国人留学生の徐志向は日本の大学を卒業後、日系企業への就職を考えている。就活中、心身堂のHPで、大卒者の募集があることを知り、人事部に電話をかける。

(徐からの電話に人事部の担当者が対応する)

前田: はい、心身堂人事部、前田でございます。

徐: 私、徐と申しますが、御社のホームページで求人案内を見て、お伺いしたいことがあり、お電話いたしました。

前田: ありがとうございます。どのようなご質問でしょうか。

徐: はい。募集人数のことで、ホームページでは若干名とありますが、実際の採用予定は何名ぐらいなのでしょう。

前田: はっきりした数字は分かりませんが、多くても2、3名かと思います。

徐: そうですか。それで、募集対象は日本人だけですか。

前田: えー、募集対象については、特に日本人に限っているわけではございません。ただし、外国の方の場合は、ビジネスレベルの日本語を身に付けているということが条件になります。なお、面接は日本語で行います。

徐: 分かりました。あと、ほかには何か条件がありますか。

前田: はい。条件というわけではありませんが、面接は本社で行う予定ですので、当方までお越しいただくことになります。

徐: その際、交通費は出ますか。

前田: 申し訳ございませんが、第1次面接の場合、交通費は自己負担していただいております。

徐: そうですか。分かりました。あと、念のためお聞きしたいんですが、受験する場合は、エントリーシートを提出するんですよね。



前田: はい。当社のホームページからシートをダウンロードして、必要事項をご入力の上、メールでお送りください。

徐: はい。それと、最後にもう1つお伺いしたいのですが、勤務先などの希望は出せますか。

前田: 申し訳ございません。そういった点につきましては、お答えしかねます。

徐: ああ、そうですね。すみません。お忙しいところ、お手数をおかけしました。

前田: いいえ。ご不明な点がございましたら、いつでもお問い合わせください。

②面接試験

中国人留学生の徐志向が心身堂の本社で面接を受ける。

(面接会場。面接官が2人、次の面接者を待っている。徐が扉をノックする)

星野: お入りください。

徐: 失礼します。(いすの近くまで歩いてきてお辞儀をする) 徐志向と申します。本日はよろしくお願ひします。

星野: よろしくお願ひします。(いすを指して) どうぞ、おかけください。

えー、では、徐さん、まず、志望動機からお聞かせください。

徐: はい。2006年に中華大学日本語学科を卒業してから、日本に留学し、平成大学で経済学の勉強をしました。卒業後は、自分の学んだことを生かせる会社で働きたいと思っておりまして、御社のホームページで求人があることを知り、応募いたしました。

星野: そうですか。では、自己PRをお願いします。

徐: はい。(やや緊張気味に) 私は、やりたいと思ったことをすぐに行動に移すような情熱と実行力を持っていると自負しています。それと、自分では心臓が強く、物おじしないほうだと思っています。例えば、ゼ、ゼ… (言葉に詰まって、沈黙)

星野: (坂本と顔を見合わせる)

(徐に向かって) 落ち着いてください。ゆっくりでいいですよ。

徐: す、すみません。(話を続ける) ゼミでマーケティングについて研究していたのですが、実際の社会でどのように活用できるか知りたいと思うようになりました。そこで、3年生の時、ゼミの先生のすすめでインターンシップに応募し、日本

の広告代理店で研修させていただいたことがあります。そこでは、勉強だけでは知ることのできない、マーケティング現場の知識を学ぶことができたと思います。また、友人にはよく、冷静なところがあるといわれています。大学ではバスケットボール部に所属していましたが、作戦を立てたり、対戦相手のチームについて分析したりするのが好きだったので、そのような評価があったのだ

(面接が終了に近づく)

坂本:最後の質問ですが、徐さんは、異文化コミュニケーションにとって大切なことは何だと思えますか。

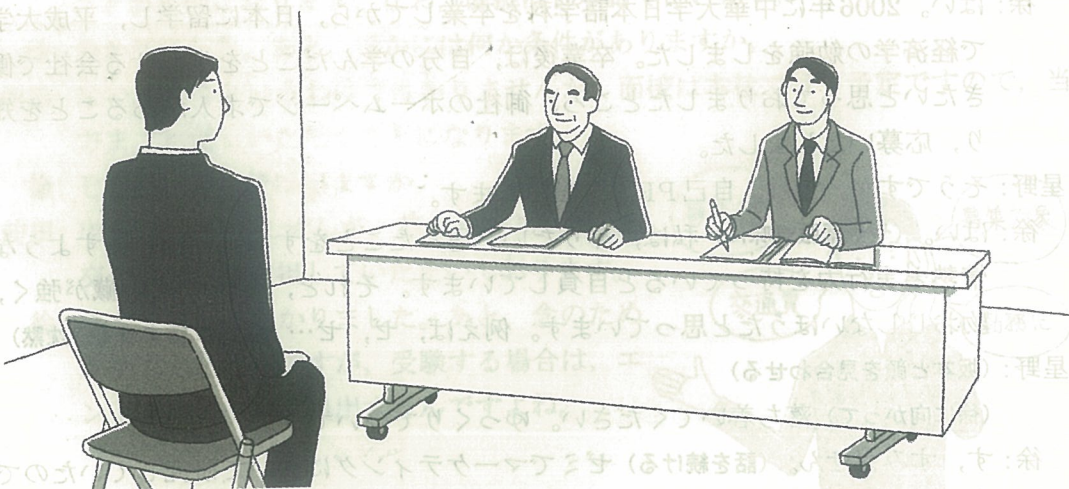
徐:はい。まずはしっかりした言語能力、さらに、相手の文化や宗教などを理解することです。それに加えて、思いやりや率直さなど、個人としての魅力も大切だと思えます。

坂本:中国とはずいぶん違うところもあって、驚かれることもあると思います。その点は大丈夫でしょうか。

徐:はい。私は日本でのインターンシップ経験もありますし、日本と中国の習慣の違いについてはある程度理解できていると思います。それに、御社のような日系企業の中で経験を積んでいけることを楽しみにしています。

坂本:(何度かうなずく)はい。本日の面接はこれで終わりです。結果は、今週末までにお知らせします。

徐:ありがとうございました。



新出語彙1

- じょしこう (徐志向) [専] 徐志向
- ゆうこ (優子) [専] 优子
- はやと (勇人) [専] 勇人
- さかもとしょうた (坂本将太) [専] 坂本将太
- きゅうじん (求人) [名・サ変自]
- しゅうかつ (就活) [名・サ変自]
- だいそつ (大卒) [名] 大学毕业
- じゃっかん (若干) [名] 若干
- ビジネス [名] 商务, 商业, 生意
- どうほう (当方) [名] 我方, 我
- ねん (念) [名] 注意, 用心
- エントリーシート [名] 求职调查表
- シート [名] 调查表, 一张(纸)等
- ダウンロードする [名・サ変他] 下载
- にゅうりょく (入力) [名・サ変他]
- てずう (手数) [名] 麻烦, 周折
- ちゅうかだいがく (中華大学) [専] 中华大学
- へいせいだいがく (平成大学) [専] 平成大学
- じぶする (自負~) [名・サ変自] 自负, 自傲
- ものおじる (物おじ~) [名・サ変自]
- ぞみ [名] 研究班, 研究班讨论课, 毕业论文指导班, “ゼミナール”的缩略形式
- マーケティング [名] 市场调研, 市场营销
- すすめ [名] 建议, 劝告, 劝说
- インターンシップ [名] 就业实习, 就业体验
- れいせい (冷静) [形2] 冷静
- さくせん (作戦) [名] 战术, 作战, 作战策略
- たいせん (対戦) [名・サ変自] 竞赛, 比赛
- ぶんせきする (分析~) [名・サ変他] 分析
- いぶんか (異文化) [名] 跨文化
- おもいやり (思いやり) [名] 体贴, 体谅, 同情心
- ねんのため (念のため) 慎重起见
- てずうをかける (手数をかける) 添麻烦
- しんぞうがつよい (心臓が強い) 胆子大, 有魄力, 不怯场
- けいけんをつむ (経験を積む) 积累经验
- ~官 ~官
- 今~ 本~, 今~
- 填写, 输入

解説

1. 场景设置与表达

本课是找工作时的面试以及通过电话询问时的对话场景。

前半部分是中国留学生徐志向(27岁)给心身堂打电话询问招聘事宜,接电话的是前田(24岁)。这是互不相识的人初次会话的场景,双方都用礼貌程度较高的说法。

后半部分是面试的场景,是接受面试的徐志向与心身堂的考官星野(41岁)、坂本(52岁)的对话。徐志向很紧张,而且是初次见面的人在拘谨、郑重的场景中的对话,因此3人都用礼貌程度较高的说法。

2. 问询电话及应对

相关人员接电话之前

打电话询问时,首先要确认接电话的人是否为自己的问询对象,在此基础上,如果是公司或政府机关,还需要向接电话的人简要说明询问内容再请相关负责人接电话(□□中级第22课)。课文中到此为止的部分已经完成,是请负责人接电话之后的对话。课文开始之前的电话交谈示例如下。

▶〔接待处接徐的电话〕

受付: はい, こちらは心身堂でございます。(你好!这里是心身堂。)

徐: 私, 徐と申します。御社の求人の件でお伺いしたいことがあるんですが, 担当の方におつなぎいただけないでしょうか。

(我姓徐。想问一下贵公司招聘的事情, 请帮我接一下相关负责人。)

受付: 承知いたしました。少々お待ちください。(知道了。请稍等。)

负责人接电话后, 要再报一下自己的姓名然后进入正题。接电话一方也要先报上自己的工作部门及姓名后再继续应对。

询问一方的表达

首先, 对询问一方的表达进行说明。

●使用敬体

关于询问本身, 只要是敬体就可以。

▶あと, ほかに何か条件がありますか。(另外, 还有什么别的条件吗?)

▶それで, 募集対象は日本人だけですか。(那么, 招聘对象只是日本人吗?)

●お伺いしたいのですが/お聞きしたいんですが

告诉对方自己想提问时, 用自谦语“お伺いする”“お聞きする”并变成“お伺いしたいのですが”“お聞きしたいんですが”的铺垫形式, 它的后面才是提问的具体内容。

▶最後にもう1つお伺いしたいのですが, 勤務先などの希望は出せますか。

(最后再问一下, 请问可否对工作岗位等提出愿望?)

▶念のためお聞きしたいんですが, 受験する場合は, エントリーシートを提出するん

ですよ。(为慎重起见请教一下, 参加考试时需要提交“求职调查表”吧?)

●结束电话时的表达

最后以表示感谢结束电话。

▶すみません。お忙しいところ, お手数をおかけしました。

(对不起。百忙之中给您添麻烦了。)

“お手数をおかけしました”是对接电话一方回答自己提问所付出的劳动表示感谢(□□本讲讲解7)。这里使用的“すみません”相当于表示感谢的“ありがとうございました”。与“ありがとうございました”相比, “すみません”含有给对方添了麻烦, 表示歉意的语气。

接电话一方的表达

下面对接电话一方的表达进行说明。

●~ございます/~でございます

“ございます”是“あります”的郑重说法, 而“~でございます”是“~です”的郑重说法(□□初级第48课)。

▶カメラはあちらにあります。→カメラはあちらにございます。(照相机在那里。)

▶これは新製品です。→これは新製品でございます。(这是新产品。)

在课文中, 没有说“不明な点がありましたら”, 代之以“ご不明な点がございましたら”。另外, “申し訳ありません”“~わけではありません”分别用“申し訳ございません”“~わけではございません”代替。只是在句子中间使用了“~わけではありませんが,”的形式。

▶ご不明な点がございましたら, いつでもお問い合わせください。

(有什么不明白的地方, 欢迎随时来问。)

▶申し訳ございません。そういった点につきましては, お答えしかねます。

(很抱歉。关于这样的问题, 恕难回答。)

▶募集対象については, 特に日本人に限っているわけではございません。

(关于招聘对象, 并没有特别限定于日本人。)

▶条件というわけではありませんが, 面接は本社で行う予定ですので, 当方までお越しいただくことになります。

(说不上是什么条件, 只是面试在总公司进行, 需要劳您跑一趟。)

不用“~です”而代之以“~でございます”是非常郑重的表达, 在百货公司等商店经常使用。

3. 面试用语

面试时, 首先敲面试室的门, 确认听到对方可以进来的答复“お入りください”后再开门。日本敲门的次数是两下。一般不敲三下以上, 注意不要多敲。打开门的时候说“失礼します”, 进房间后静静地关门, 走到准备好的椅子跟前, 一边鞠躬一边说“〇〇〇と申します。本日はよろしくお願ひします。(我叫〇〇〇, 今天请多关照。)”之后, 等待考官允许之后再就座。

面试结束后从椅子上站起身来一边鞠躬一边说“本日はどうもありがとうございました。(今天非常感谢。)”走到门前以后回过身来，边鞠躬边说“失礼します。(告辞了。)",之后打开门走出房间。

面试回答问题时使用敬体就可以了。虽说没必要特别使用尊他语、自谦语，但如果能使用课文中出现的下列尊他语、自谦语就更好了。需要注意，如果把尊他语和自谦语搞混，或词形不当等反而会弄巧成拙，所以自信能够用好时再用比较好。

尊他语/自谦语	课文中的例子
尊他语	御社のホームページで求人があることを知り、応募いたしました。
自谦语	徐志向と申します。
	自分の学んだことを生かせる会社で働きたいと思っておりましてところ、～
	御社のホームページで求人があることを知り、応募いたしました。 日本の広告代理店で研修させていただいたことがあります。

“御社”用于提及对方公司表示敬意的情况。“御社”主要用于口语，在电子邮件中也使用。在书信等书面语中用“貴社”。

自报姓名时用“〇〇〇と申します”，注意这时不要说成“〇〇〇と申し上げます”。

用“います”“～ています”叙述自己的事情时，可用“おります”“～ております”代替。同样可用“いたします”代替“します”。需要注意的是，“研修させていただいたことがあります”可以说成“研修したことがあります”，但不能说“研修いたしましたことがあります”“研修いたしましたことがあります”。

■その際、交通費は出ますか。

■勤務先などの希望は出せますか。

4. “交通費が出る”“希望を出す”

“交通費が出る”意思是“交通费由公司支付”。“希望を出す”意思是“说出希望”“提出要求”，课文中用可能形式“出せる”进行提问，是在询问公司方面是否会考虑应聘者对工作岗位等提出的希望。

▶ すみません。予算がなくて、交通費が出せません。
(对不起，没有预算，不能支付交通费。)

▶ 入社後は、いつでも配属先の希望が出せますよ。
(进公司以后，随时可以对工作岗位提出要求啊。)

拓展

“～が出る”“～を出す”

日语的“～が出る”“～を出す”虽然也有类似汉语“出……”那样的用法，但日语“～が出る”“～を出す”在表示“产生，发生”的意思时，与之搭配的名词是有选择的，需要注意。例如“問題”“事故”等，就不可以与“出る”搭配使用。

- ▶ 問題が起きる。(出问题。)
- ▶ 事故が起きる。(出事故。)
- ▶ 事故が発生する。(出事故。)

“～が出る”“～が入る”

自动词“出る”“入る”还有使用“～が出る”“～が入る”形式的惯用形式。

～が出る

●得到钱、物或饮食

- ▶ わたしの工場では、3時におやつが出る。(我们车间下午3点有茶点。)
- ▶ この試合の勝者には、100万円の賞金が出る。

(这场比赛的胜者将被授予100万日元奖金。)

●发生某种现象或事态

- ▶ 来月以降も赤字が出ると、リストラを考えなければならなくなる。
- ▶ 昨日の地下鉄の事故では、幸い死者は出なかった。

(在昨天的地铁事故中，万幸没有出人命。)

●卖得好

- ▶ うちの店では、あまり扇風機は出ない。(我们店电风扇有点卖不动。)

～が入る

●引进某种机械设备

- ▶ わたしの部屋にクーラーが入った。(我的房间新装了空调。)

●咖啡或茶冲泡好了

- ▶ お父さん、お茶が入りましたよ。(他爸，茶沏好了。)

●获得钱、物

- ▶ 明日ボーナスが入るので、ようやく借金が返せる。
- (明天年终奖就来了，借的钱总算能还上了。)

■あと、念のためお聞きしたいんですが、受験する場合は、エントリーシートを提出する。んですね。

5. 外来词②

面试时使用的外来词，也有一些不用于平时的生活中。课文中使用了下面的外来词。

ビジネス business (商务)	エントリーシート entry sheet (求职调查表)
メール mail (电子邮件)	マーケティング marketing (市场活动)
ホームページ homepage (网页)	ゼミ [德] seminar (大学的讨论课; 毕业论文指导班)
ダウンロード download (下载)	インターンシップ internship (就业体验, 就业实习)
自己PR (自我推介)	異文化コミュニケーション (跨文化交际)

所谓“エントリーシート”，是企业要求求职者提交的个人情况调查报告书。除学历、工作经历、资格证书等以外，还要求填写自我优势展示、志愿动机等，于接受面试前提交。

“ゼミ”是“ゼミナール”的缩略形式，与“关联词语”中的“アルバイト”相同，都来自德语。“ゼミ”指在日本大学的3、4年级时进行的小班授课，在教师的指导下，学生就特定的研究题目进行研究，汇报、讨论，为执笔毕业论文做准备。此外，由毕业论文指导教师与学生构成的教学指导组织也称为“ゼミ”，例如“松下ゼミ（松下论文指导班）”。

“インターンシップ”是指学生上学期间在公司实习。

6. ～んですよね

“～のです/んです”是解释原因、理由的表达方式（□初级第24课），而“～んですよね”则也可以用于说话人确认自己应该如何行动。课文中“エントリーシートを提出するんですよね”的主语是准备参加面试的人，是小徐向对方确认参加面试的人是否必须提交求职调查表的场景。

- ▶ 会社を休む時は、事前に休暇願いを出すんですよね。
(自己要休息的时候，应该事前请假的是不是?)

■お忙しいところ、⁷お手数をおかけしました。

7. お手数をおかけしました

“^{てすう}お手数”表示做某事需要的动作、工作的数量，用于请求对方协助或对对方的帮助表示感谢。“^{てすう}手数をかける”意思是为他人花费精力和时间。

- ▶ お手数ですが、よろしく願いいたします。(要劳您大驾了，拜托您!)
 - ▶ お手数をおかけして申し訳ありませんでした。(给您添麻烦了，非常抱歉!)
- “^{てすう}手数”还有“^{てすう}手数がかかる”的用法，意思是为他人做事花费精力和时间。
- ▶ 手数のかかる仕事はどうしても後回しになる。
(费时费力的工作总是拖到最后才去做。)

■自分では、⁸心臓が強く、物おじしないほうだと思っています。

8. 心臓が強い

“心臓が強い”意思是“不怯场”，相反，“心臓が弱い”是“胆小”的意思。此外，还有“心臓に毛が生えている”的形式，相当于汉语的“厚颜无耻”。需要注意，“心臓が強い”用于他人时多表示贬义。

- ▶ 行列に割り込むとは、あの女性はかなり心臓が強い。
(竟然加塞儿，那女人脸皮够厚的。)
- ▶ みんなの前で意見が言えないなんて、君は心臓が弱いね。
(不能在众人面前发表意见，你可真够面的。)
- ▶ あの首相は、どんなに批判されても辞めようとしな。心臓に毛が生えているのではないか。(不管人们怎么批评，那个首相就是不肯辞职，真够厚颜无耻的。)

■。まずはしっかりした言語能力、さらに、相手の文化や宗教などを理解することです。それに加えて、思いやりや率直さなど…

9. まずは～、さらに～、それに加えて～ [按顺序叙述的方法]

在回答问题时，如叙述多件事情，最好理出事情的先后顺序来叙述。可以使用如下的接续形式。

まずは～、さらに～、それに加えて～、
まず～、次に～、さらに～、
第1に～、第2に～、第3に～、

- ▶ まず玉ネギはみじん切りにする。次に鍋にサラダ油を熱し、豚ひき肉を炒める。火が通ったら、玉ネギを加えて炒める。さらにグリーンピースと調味料を加えて、10分ほど煮る。(首先把洋葱切成末，然后把锅中的色拉油加热后翻炒猪肉末。肉末炒至变色后加入洋葱末继续翻炒。再加入青豌豆、调味品，煮10分钟。)
- ▶ 災害が起きたらどのように行動したらいいでしょうか。
(灾难发生时应采取怎样的行动呢?)
——第1に身の安全の確保，第2に被害拡大の防止，第3に正しい情報を得て避難。この順で行動するといいいでしょう。(首先确保人身安全，第二防止灾害扩大，第三获取正确的信息后避难。我想按这样的顺序行动就可以了。)

■御社のような日系企業の中で、¹⁰経験を積んでいけることを楽しみにしています。

10. 経験を積む

“積む”有三个意思：①在物品上再堆积物品；②为运送物品把货物装载在车上；③花费较长时间增加、提高某种经验。“経験を積む”意思是“积累经验”。此外还有“修業を積む（不断修炼）”“トレーニングを積む（不断练习）”“研さんを積む（不断钻研）”等。

- ▶ 子供が積み木を積んだり、崩したりしながら遊んでいる。[①]
(孩子在玩搭积木，搭了又拆的。)
- ▶ 農夫が畑でトラックに白菜を積んでいるのを見た。[②]
(我看见农夫在田野里往卡车上装白菜。)
- ▶ 18歳でイタリアに行き、5年間、料理の修業を積んできました。[③]
(18岁去意大利，5年间一直在学习烹饪技术。)

関連語彙

面接などで使われる外来語

アイデンティティー identity 身份认同	パーソナリティー personality 個性, 性格
アルバイト Arbeit [徳] 打工	パフォーマンス performance 表現, 能力
エスイー (SE) system engineer 系統工程師	バランス balance 平衡
オリジナリティー originality 獨創性	モチベーション motivation 干劲
クライアント client 顧客	モットー motto 宗旨, 口号
クレーム claim 抱怨; 索賠	ユーザー user 用戶
グローバルゼーション globalization 全球化, 國際化	リーダーシップ leadership 领导作用
コミュニケーションギャップ communication gap 交际隔阂	～意識: プロ意識 专业精神
コントロール control 控制	～業: サービス業 服务行业
サービス service 服务	～勤務: シフト勤務 轮班制
スキル skill 技能	～精神: サービス精神 服务精神
ステレオタイプ stereotype 定型观念	チャレンジ精神 挑战精神
スペシャリスト specialist 专家	パイオニア精神 开拓精神
セールスポイント salespoint 卖点	
デスクワーク desk work 文书工作	
バイタリティー vitality 活力, 生命力	

新出語彙2

はいぞく (配属) [名・サ変他] 分配, 配属	グリーンピース [名] 青豌豆
しょうしゃ (勝者) [名] 胜者	けんさん (研さん) [名・サ変他] 钻研, 研究
しょうきん (賞金) [名] 奖金	つみき (積み木) [名] 积木
ゼミナール [名] 研究班, 研究班讨论课, 毕业论文指导班	のうふ (農夫) [名] 农夫
ねがい (願い) [名] 申请书; 愿望, 心愿	てすうがかかる (手数料がかかる) 费事, 添麻烦
あとまわし (後回し) [名] 推迟, 往后推	しんぞうがよわい (心臓が弱い) 胆小
わりこむ (割り込む) [动1自] 加塞儿, 挤进	しんぞうにけがはえる (心臓に毛が生える) 厚颜无耻
ぶた (豚) [名] 猪	

練習

1. 本文を読んで以下の質問に答えなさい。

- 徐志向の問い合わせに対し、心身堂の担当者はどのように答えていますか。簡条書きでまとめなさい。
 - ①実際の採用人数: 多くて_____。
 - ②募集対象: _____。ただし、外国人の場合、_____が必要。
 - ③面接使用言語: _____。
 - ④面接場所: _____。ただし、交通費は_____。
 - ⑤勤務先などの希望: _____。
- 面接試験で徐志向は、自分の性格をどのように自己PRしていますか、簡潔にまとめなさい。
 - ①()と()がある。
 - ②(), ()ほうだ。
 - ③()がある。
- 徐志向は異文化コミュニケーションについて、大切なことは何だと言っていますか。簡潔にまとめなさい。
 - ①まずは、()
 - ②さらに、()
 - ③それに加えて、()

2. 適切なほうを選びなさい。

- (1) 公務災害の場合、治療費は保険から全額 (出します・出ます)。しかし、通院のための交通費などは (出しません・出ません)。
- (2) 面倒なことばかりお願いして、(お手数がおかかり・お手数をおかけ) してすみません。
- (3) 十分な計画も (せず・立てず)、慌てて (動作を・行動に) 移してしくじった。
- (4) 経験 (を積む・が続く) うちに、だんだん評価 (される・できる) ようになった。
- (5) 部長: すまないが、この書類を人事部に届けてくれないか。
秘書: (今はちょっと忙しくて行きかねます・今はちょっと行けないのですが...)。

3. 録音を聞いて、質問に答えなさい。

厳しい雇用情勢の中、さ来年の春に大学を卒業する学生の就職活動が今月から始まっていますが、日本での就職を目指す外国人留学生を対象にした就職説明会が今日、東京で開かれました。

(NHKオンラインニュース 2010年10月13日)

(1) いくつかの企業が参加しましたか。また、何人ぐらいの外国人留学生が参加しましたか。

企業:

外国人留学生:

- (2) 情報機器の製造販売会社は、いつから留学生を採用していますか。
- (3) 企業側は、外国人留学生についてどういう点がいいと言っていますか。
- (4) インタビューされた外国人留学生は東京に住んでいますか。
- (5) 外国人留学生向けの就職説明会は今回だけですか。

4. 必要があれば、下線に入る言葉を適切な形に変えて、録音を聞きながら会話の練習を
しなさい。

(1) 張: あのう、御社のホームページを拝見しまして、ぜひ一度会社訪問をさせていた
だきたいのですが、留学生でもかまわないでしょうか。

本田: はい、どうぞ。我が社に関心のある方はどなたでも歓迎しております。

- ①御社の海外事業部門に興味がある/
我が社は国籍を問わず、熱意のある方を
- ②御社についての新聞記事を読ませていただく/
我が社に関心を寄せられる方はいつでも
- ③担当教授から御社の話を聞く/
我が社は国際化を進めており、どなたでも

(2) 香川: では、どうぞ、志望動機からお話してください。

朱: はい。私の専門は法学ですが、日本に興味があつて、1年間日本の大学に留学
しました。御社のホームページを見て、ぜひともこの経験を生かしたいと思ひ、
応募いたしました。どうぞよろしくお願ひいたします。

- ①私はスポーツ全般、とりわけトライアスロン/
何度も海外遠征を経験する/
海外での経験を生かした活動ができるのではないかと
- ②私は放送関係の仕事/
高校の時から放送部に入って勉強している/
自分の夢をかなえる絶好の職場だ
- ③私は花が好きで、花の栽培や品種改良/
農業大学に入って勉強してくる/
自分の学んだことが生かせる

(3) 甲: これ取り替えてもらえないかしら?

乙: 申し訳ございません。レシートがないとお取り替えできかねますが…。

- ①もう少し安くしてくれない/こちらの品物は値引きいたし
- ②コネがあるとやっぱり有利なの/私どもでは分かり
- ③息子の面接結果が知りたいんだけど/そういったことはお教えし

5. カードを参考にして、下線部に合う表現を考えなさい。その後、録音を聞きながら陳
明英さんの役を練習しなさい。

- 陳明英は服飾専門学校での3年生。
- 若い女性向けの服や雑貨を扱う店「シルクロード」でのアルバイトを希望。
- すでにアルバイトをしている友人の趙さんの紹介で面接を受けること
になった。
- 基本的には、授業がない月・水の午後と日曜日を希望している。
- 第3土曜日はゼミがあるので、この日はアルバイトができない。
- 時給については趙さんから聞いて知っている。
- 勤務時間と交通費のことは分からないので、質問したいと思っている。



(「シルクロード」の事務室で)

店長: えーと、趙さんの紹介の陳さんですね。

陳: ①_____。

店長: 月・水の午後と日曜日の希望ですか。

陳: はい。月・水の午前は②_____。

店長: 土曜日はだめですか。日曜より、むしろ土曜のほうが忙しいんだけど。

陳: ③_____, それ以外でしたら、何とかあります。

店長: それはありがたいね。時給のほうは趙さんから聞いてる? 最初は安いけど…。

陳: はい。服飾関係の仕事に関心がありますので、④_____。

店長: じゃ、来週からということで。ほかに何か質問は?

陳: ⑤_____。

店長: あっ、そうでしたね。月・水は午後2時から8時まで、土・日は午前10時から午
後7時まで、途中15分の休みが2回、30分が1回、
それぞれ交代で取ってもらいます。

陳: ⑥_____。

店長: ああ、出ますよ。実費ね。

陳: ⑦_____。

店長: こちらこそ、よろしく。頑張ってください。

陳: では、失礼いたします。



新出語彙3

- かじょうがき (簡条書き) [名] 分条写, 分项写
- こうむ (公務) [名] 公務
- ぜんがく (全額) [名] 全額
- つういん (通院) [名・サ変自] 定期去医院
- しくじる [动1他] 失败, 失策
- じょうせい (情勢) [名] 形势, 情势
- さらいねん (さ来年) [名] 后年
- きき (機器) [名] 机械和器具
- ほんだ (本田) [专] 本田
- ねつい (熱意) [名] 热情, 热忱
- かがわ (香川) [专] 香川
- ぜんぱん (全般) [名] 全般, 普遍, 所有
- とりわけ [副] 特别, 尤其, 格外
- トライアスロン [名] 铁人三项
- えんせい (远征) [名・サ变自] 到远处参加(登山、比赛)等
- ぜっこう (絶好) [名] 绝好, 绝佳
- レシート [名] 收据, 收条
- ねびき (値引き) [名・サ变他] 降价, 减价
- コネ [名] 门路; 联系
- ちんめいえい (陳明英) [专] 陈明英
- やく (役) [名] 角色; 任务
- ふくしよく (服飾) [名] 服飾
- せんもんがっこう (専門学校) [名] 专业学校
- じきゅう (時給) [名] 小时工资
- じむしつ (事務室) [名] 办公室
- じっぴ (実費) [名] 实际费用; (原价) 成本

【聴解】

- いけぶくろ (池袋) [专] 池袋
- ブース [名] 展台
- ウズベキスタン [专] 乌兹别克斯坦
- ニーズ [名] 需求
- やこう (夜行) [名] 夜行
- せんせん (戦線) [名] 阵线, 前线

すまない 劳驾; 过意不去

跟读

shadowing

正如“こうかい”和“こうがい”意思不同一样,带浊音和不带浊音的词意思完全不同。要仔细听清楚它们的区别,反复地练习。

■发音练习

- [五十音] がげぎぐげごがご ざぜじずぜぞぞぞ だでぢづでどだど
- [清音与浊音] キリギリス 小包 たたき台 とどろく
- しどろもどろ 天気予報 電気器具
- 航海 — 郊外 作家 — 雑貨 茎 — 釘
- 進行 — 信号 中止 — 重視 退学 — 大学 天気 — 電気
- カーテン — ガーデン タイヤ — ダイヤ
- [绕口令] 生麦 生米 生卵 裏の竹垣だれ立て掛けた

■会话【推测】

田村: あもう, すみません。ここに赤い水玉の折り畳み傘, ありませんでしたか。
 木村: 折り畳み傘? さあ, 見てないなあ。
 田村: おかしいわ。確かにここに置いたはずなんですけど。
 鈴木: ああ, それなら, さっき別の方が持っていきましたよ。

■短文

企業のグローバル化が進み,働く人を取り巻く環境が変化している。日本企業では,社内で英語を話すことを義務付ける会社も出てきている。外国人社員の増加や海外事業の拡大に伴い,会議で英語を使用する機会が増えていることが理由として挙げられる。これは「社内英語公用化」などと呼ばれている。社内で英語が公用化されれば,日本人同士英語で話すことも日常的になる。そして,社員にはもちろん高い英語力が求められることになるだろう。



(3) 甲: これ取替えてもよろしいですか?

乙: 申し訳ございません。お取替えはできません。

丙: もう少し安くしていただけますか? 割引はありますか?

丁: コネがあるとべつに安くしてもらえます。

戊: 子どもの面接結果が知りたい。

からまつ
『落葉松』

名作の世界



きたはら 北原 白秋

1885年～1942年

出生于福冈县。除诗、短歌外，其童谣、民谣的歌词创作也广为传颂，是日本近代有代表性的诗人。代表作有诗集《邪宗门（邪宗門）》《追怀（思ひ出）》，和歌集《梧桐花（桐の花）》，童谣集《蜻蜓的眼珠（トンボの眼玉）》等。

作品介绍

收录于1923年发行的诗集《水墨集（水墨集）》里。传说系作者在长野县星野温泉修养期间朝夕漫步于落叶松林中所创作，表现了喷发着火山烟云的浅间山麓落叶松林幽玄的氛围及与此相重叠诗人的心境。

読みたい！もう1冊

《嫩菜集（若菜集）》

(1897年) しまぎき 島崎 とうそん 藤村

诗集。其中的《初恋（初恋）》作为藤村的代表作闻名于世。所录诗作以七五调为基调，是主要运用优雅的和语词创作的文言格律诗。

一
からまつ（からまつ）の林（はや）を過（す）ぎて、
からまつを（からまつ）し（し）みじみと見（み）き。
からまつはさ（さ）びしかりけり。
たびゆくはさ（さ）びしかりけり。

二
からまつ（からまつ）の林（はや）を出（で）でて、
からまつ（からまつ）の林（はや）に入（い）りぬ。
からまつ（からまつ）の林（はや）に入りて、
また細（ほそ）く道（みち）はつづけり。

三
からまつ（からまつ）の林（はや）の奥（おく）も
わが通（とお）る道（みち）はありけり。
霧雨（きりすめ）のかかる道（みち）なり。
山風（やまかぜ）のかよふ道（みち）なり。

四
からまつ（からまつ）の林（はや）の道（みち）は
われのみか、ひともかよひぬ。
ほそぼそと通（とお）ふ道（みち）なり。
さびさびといそぐ道（みち）なり。

五
からまつ（からまつ）の林（はや）を過（す）ぎて、
ゆゑ（ゆゑ）しらず歩（あゆ）みひそめつ。
からまつはさ（さ）びしかりけり、
からまつとさ（さ）さやきにけり。

六
からまつ（からまつ）の林（はや）を出（で）でて、
浅間嶺（あさまね）にけぶり立（た）つ見（み）つ。
浅間嶺（あさまね）にけぶり立（た）つ見（み）つ。
からまつ（からまつ）のまたそのうへに。

七
からまつ（からまつ）の林（はや）の雨（あめ）は
さびしけどいよよしづけし。
かんこ鳥鳴（とがな）けるのみなる。
からまつ（からまつ）の濡（ぬ）るのみなる。

八
世（よ）の中（なか）よ、あはれなりけり。
常（とこ）なれどうれしかりけり。
山川（やまがは）に山（やま）がはの音（ね）、
からまつ（からまつ）にからまつのかぜ。

第17課 技術

五重の塔の秘密

東京スカイツリー



地震の多い日本で、五重の塔が倒れたという記録はほとんどないそうだ。五重の塔が倒れないのには、どんな秘密があるのだろうか。

第18課 医療

インフルエンザ

望の発熱



風邪とインフルエンザはどう違うのだろうか。インフルエンザにかからないようにするには、どうすればいいのだろうか。

第19課 科学

LEDと工場野菜

八百屋にて



LEDとはどのようなものだろうか。LEDには、どのような特長があり、どのようなところで使われているのだろうか。

第20課 開発

①産学協同

心身堂は東横大学との産学協同で新素材容器の開発を行っている。その素材や原料はどのようなものだろうか。

②お披露目

産学協同で開発した素材にはどのような性質があるのだろうか。心身堂では、その素材をどのようなものに使おうとしているのだろうか。